

**AGREEMENT FOR THE STUDENT EXCHANGE BETWEEN
KHON KAEN UNIVERSITY
AND
NAGOYA GAKUIN UNIVERSITY**

Agreement between Khon Kaen University, Thailand, hereafter called KKU, and Nagoya Gakuin University, Japan, here after called NGU.

Whereas, KKU and NGU wish and intend to cooperate in the arrangement herein set forth for the common benefit of the respective universities and the participating students, and in the spirit of promoting better understanding of the cultures of their respective countries,

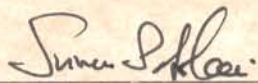
It is therefore acknowledged as follows:

1. KKU will provide tuition and room expense waiver for one student from NGU each academic year. The exchange student shall provide for transportation, meals, medical care and insurance, books, and other personal expenses. NGU will enroll one exchange student from KKU for each academic year with tuition and room expense waiver.
2. KKU and NGU will each assume responsibility for securing for the student's appropriate living quarters in dormitories, apartments, or under special circumstances, private homes.
3. Participating student may exercise whatever rights may be afforded to him/her under the laws of either country as a result of his/her university enrollment pursuant to this memorandum. Each university, however, reserves the right to dismiss any participating student at any time for academic or personal misconduct in violation of established rules and regulations in accordance with established procedures. The dismissal of a participant shall not abrogate the arrangement regarding other participants, and the President of the university of origin of the dismissed student may designate a substitute student to participate in the exchange in he/she deems it appropriate to do so.
4. KKU agrees to arrange special programs for students from Nagoya Gakuin University during the month of February. Tuition, room and board and other fees for this program will be set by the host institution which will endeavor to keep expenses as low as possible.

5. Each university has the right of determination with regard to the transfer of the academic credits that the students earned at host university as equivalent credits at home university.

Each university hereby expresses its hope and expectation that the exchange program contemplated by this memorandum will be successful and beneficial to all concerned and that it may be extended and expanded in the future.

In witness, whereof, this Agreement is executed in English and Japanese, with two copies each and to be signed by the Presidents of the two universities. Both universities have a copy of English and Japanese versions each. This agreement will remain in effect indefinitely and it shall be terminated or suspended by either institution giving six month's notice in writing.



Sumon Sakolchai
President
Khon Kaen University

Date: December 1, 2004



Tatsuro Mochida
President
Nagoya Gakuin University

Date: December 27, 2009

コンケン大学と名古屋学院大学との間の

学生交流についての協定

タイ国コンケン大学（以下 KKU という。）と日本国名古屋学院大学（以下 NGU という。）との間の協定。

KKU と NGU は、両大学及び両大学から参加する学生の便宜と両国間の文化理解の促進をはかることを願い、下記の条項に合意する。

1. KKU は、毎年 NGU からの留学生一名について、学費及び宿泊費を免除する。交換学生は、交通費、食費、医療保険費、書籍費、その他生活費等留学に必要な経費を支払う。NGU は、KKU から毎年一名の学生を、学費及び宿泊費免除の互惠の条件で受け入れる。
2. KKU と NGU は、留学生に対し、大学寮、アパート、または特別な場合にはホームステイを斡旋する。
3. 留学生は、留学先の国の法律が許す範囲で、学生としての権利を有する。しかし、両大学は、いかなる時も留学生が学生としてまた個人として、現行の法律や規則を無視したり犯すなど素行が不良の場合、現行の手続きに従ってその留学生を退学させる権利を有する。ただし、一人の学生の退学が、他の留学生に影響を及ぼすことはなく、退学した留学生の出身校の学長は、適当と判断した場合、その学生に代わる留学候補者を推薦することができる。
4. KKU は2月にNGUからの学生の為に特別プログラムを開講することに同意する。本プログラムのための授業料、宿泊費、食費及びその他費用は受入れ大学によって決められるが、それらの諸費用を出来る限り低くするように努めるものとする。
5. 両大学は、学生が留学先の大学で取得した単位を自校の単位として認定することについての決定権を持つ。

両大学はこの協定に記された交換計画が成功し、有益なものとなり、将来さらに拡大することを希望し期待する。

この協定は、日本語及び英語で各二部作成され、両校の学長により署名される。各大学では日本語及び英語の協定を保管する。この協定は期限を定めずに有効であり、各大学はもう一方の大学への6ヶ月前の文書による通知によりこの協定を終了または中断することができる。

持田辰郎

学長 持田 辰郎
名古屋学院大学

Sumon Sakolchai

学長 Sumon Sakolchai
コンケン大学

日付: December 27, 2004

日付: January 6, 2005